

cloverleaf

Alike and Different

E-Book  
Sampler  
(Selected Pages)

# My Language, Your Language

¡Hola!

Нyоб zoo!

Hello!

Lisa Bullard

illustrated by Paula Becker

THIS PAGE  
INTENTIONALLY  
LEFT BLANK

cloverleaf books™

Alike and Different

# My Language, Your Language



Lisa Bullard

illustrated by Paula Becker

**M** MILLBROOK PRESS • MINNEAPOLIS

**For Romelie —L.B.**

**To my father—for your ever-  
constant love and support —P.B.**

Text and illustrations copyright © 2015 by Lerner Publishing Group, Inc.

All rights reserved. International copyright secured. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means—electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise—without the prior written permission of Lerner Publishing Group, Inc., except for the inclusion of brief quotations in an acknowledged review.

Millbrook Press  
A division of Lerner Publishing Group, Inc.  
241 First Avenue North  
Minneapolis, MN 55401 USA

For reading levels and more information, look up this title at [www.lernerbooks.com](http://www.lernerbooks.com).

Main body text set in Slappy Inline 18/28.  
Typeface provided by T26.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Bullard, Lisa.

My language, your language / by Lisa Bullard ; illustrated by Paula Becker.

pages : cm. — (Cloverleaf books : Alike and different)

Includes index.

ISBN 978-1-4677-4906-0 (lib. bdg. : alk. paper)

ISBN 978-1-4677-6034-8 (pbk.)

ISBN 978-1-4677-6295-3 (EB pdf)

1. Language and languages—Variation—Juvenile literature.  
2. Language and languages—Usage—Juvenile literature.  
3. Communication—Juvenile literature. 4. Multilingualism—Juvenile literature. I. Becker, Paula, illustrator. II. Title.

P120.V37B95 2015

306.44—dc23

2014019383

Manufactured in the United States of America

1 - BP - 12/31/14

# TABLE OF CONTENTS

## Chapter one

**A New Classmate. . . . 4**

## Chapter Two

**The Language Game. . . . 8**

## Chapter Three

**Languages from  
Far Away. . . . 14**

## Chapter Four

**A Really Important Sign. . . . 20**

**Sign Your Name 22**

**Glossary 23**

**To Learn More 24**

**Index 24**



Chapter One

# A New Classmate

*Me llamo Romelie.* Do you know what that means? I'm saying, "**My name is Romelie**" in Spanish.



Camila taught me how to say that. She's new at my school. We speak English in our classroom. But Camila tells me She speaks Spanish with her family.

¡Hola!



English and Spanish are two of the most spoken languages in the world. What language or languages does your family speak?

**We use another language at my house too! It's called American Sign Language. My brother, Theo, is deaf. We talk with him using our hands, bodies, and faces.**

**That's called signing.**



I show Camila how to sign. She tells me it looks a little bit like **dancing**. She teaches me more Spanish. I tell her it sounds a little bit like **Singing**.



Escuela

School

# The Language Game

I try to teach Mom my new words on the way home.  
**My mouth likes using a new language!** Mom  
and I decide to play a language game.





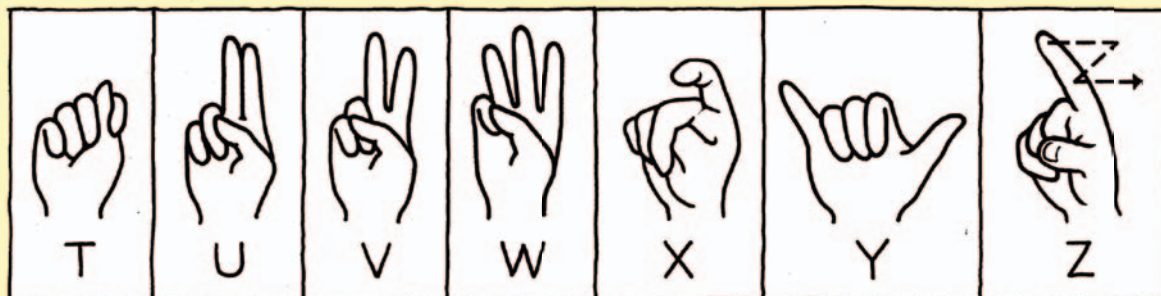
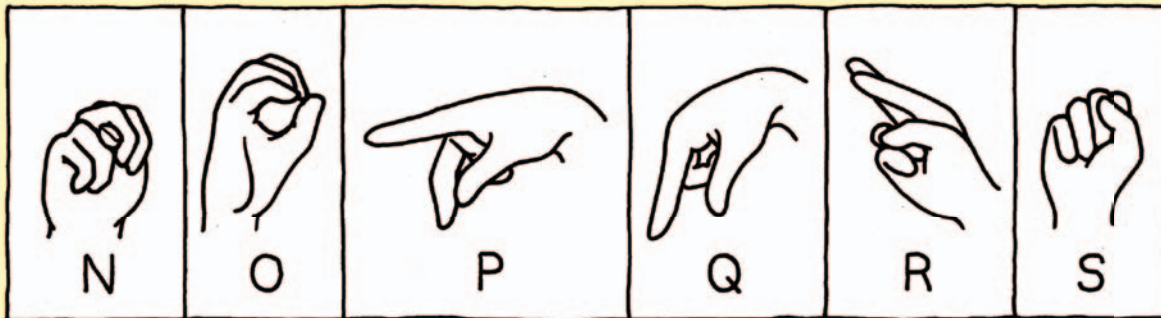
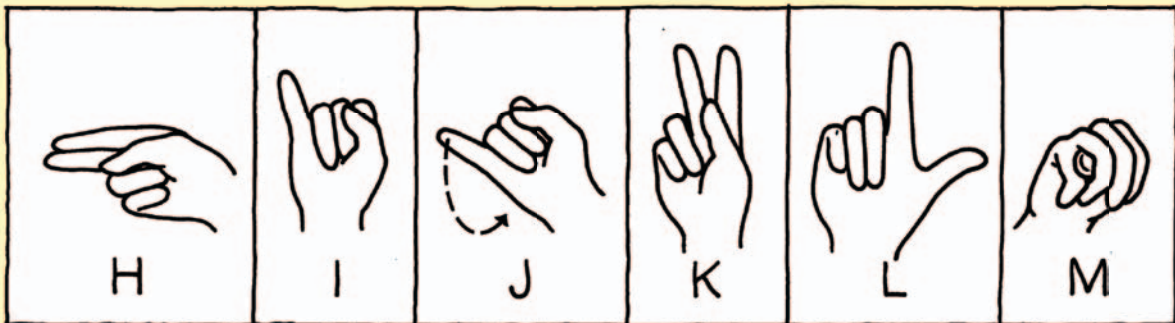
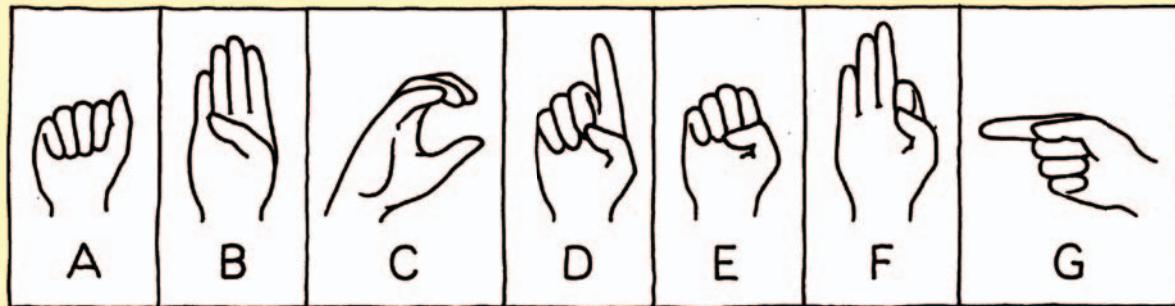
**We're going to look and listen for different languages all weekend. I'm excited to share them with Camila on Monday!**

Many kids learn a new language in school. What language would you like to learn?

# Sign Your Name

Here is the American Sign Language alphabet.

Can you sign your name using these letters?



## GLOSSARY

**American Sign Language:** the most used sign language of deaf people in the United States. Words are formed by moving your hands, body, and face.

**amigo (ah-ME-go):** the Spanish word for *friend*

**caramelos (CAHR-ah-may-lohs):** the Spanish word for *candy*

**casa (CAH-sah):** the Spanish word for *house*

**champú (SHAM-poo):** the Spanish word for *shampoo*

**cheveux (SHEH-vuh):** the French word for *hair*

**Dakota:** the language of an American Indian people from the northern plains

**deaf:** unable to hear

**escuela (ehs-KWAY-lah):** the Spanish word for *school*

**Hmong:** an Asian language spoken by the Hmong people. Hmong people come from China and Southeast Asia.

**hola (OH-lah):** the Spanish word for *hello*

**Islam:** the religion of Muslim people

**kjeks (SHEHKS):** a Norwegian word for *cookie*.

**me llamo (MAY YAH-moh):** a Spanish phrase that means “my name is”

**nyob zoo (NYAH ZAHNG):** a Hmong phrase that means “hello”

**pájaro (PAH-ha-roh):** the Spanish word for *bird*

**pelo (PAY-loh):** the Spanish word for *hair*

**salat (SAH-laht):** the Arabic word for *prayer*

**shampooing (SHAM-pwa):** the French word for *shampoo*

**signing:** using the hands, body, and facial motions of a sign language

## TO LEARN MORE

### BOOKS

**Heller, Lora.** *Sign Language for Kids: A Fun & Easy Guide to American Sign Language.* New York: Sterling, 2004.

Start to learn sign language with this fun guide.

**Padmanabhan, Manjula.** *I Am Different! Can You Find Me?* Watertown, MA: Charlesbridge, 2011

This book challenges you with picture puzzles while also introducing sixteen different languages.

### WEBSITES

#### **Cultures for Kids**

<http://www.exploreandmore.org/world/default.htm>

Learn about eleven different countries, including something about each of their languages.

#### **PBS Kids: Arthur Sign Design**

<http://pbskids.org/arthur/print/signdesign/>

Learn more about sign language, and practice signing with the cartoon character Arthur.

#### **Say Hello to the World**

<http://www.ipl.org/div/hello/index.html>

This website teaches you how to say “hello” in more than thirty languages.

**LEARNER SOURCE™**

Expand learning beyond the printed book. Download free, complementary educational resources for this book from our website, [www.learneresource.com](http://www.learneresource.com).

## INDEX

**American Indian Languages,**  
10–11

**American Sign Language, 6–7,**  
21

**Arabic, 17–18**

**English, 5, 12**

**French, 12–13**

**Hmong, 14**

**learning languages, 8–9**

**Norwegian, 19**

**Somali, 17**

**Spanish, 4–5, 7, 12, 19**

**speaking languages, 5–6, 14, 17**

THIS PAGE  
INTENTIONALLY  
LEFT BLANK

**There's a new girl in Romelie's class named Camila.** Camila speaks Spanish, and she's teaching it to Romelie. That gets Romelie thinking. What other languages do people speak? Her own family uses English and American Sign Language. Her mom's friend knows Somali and Arabic. Can Romelie discover more languages in her city?

## cloverleaf books™

Explore the ways in which people and cultures are similar and how they're unique in the **Alike and Different** series, part of the **Cloverleaf Books™** collection. These nonfiction picture books feature kid-friendly text and illustrations to make learning fun!

### Cloverleaf Books™ Alike and Different

*My Clothes, Your Clothes*  
*My Family, Your Family*  
*My Food, Your Food*  
*My Home, Your Home*  
*My Language, Your Language*  
*My Religion, Your Religion*



**MILLBROOK PRESS**  
A DIVISION OF LERNER PUBLISHING GROUP  
[www.lernerbooks.com](http://www.lernerbooks.com)

005-008 Guided Reading: K  
Early Intervention: 19\*

\*Estimated